



Poème de Paul Celan (1920-1970)

Fleur

*La parole a le pouvoir de briser les parois du cœur.
Et de libérer les larmes d'où jaillit la vie.*

Juif roumain de langue allemande, Paul Celan a vécu à Paris après la guerre. Il a écrit tous ses poèmes en allemand.

La pierre
La pierre dans l'air, celle que je suivais.
Ton œil, aussi aveugle que la pierre.

Nous étions
mains,
nous vidions les ténèbres, découvrant
le mot qui gravissait l'été:
fleur

Fleur un mot aveugle.
Ton œil et mon œil:
ils pourvoient
à l'eau.

Croissance.
Le cœur, paroi après paroi,
se forme

Encore un mot comme celui-là, et les marteaux
bondissent dans l'air libre.

(Traduit de l'allemand par Martine Broda)

Source: Paul Celan, *Grille de parole*, Christian Bourgois, 1991. Edition bilingue.